

HRVATSKI

KNJIŽICA ZA RODITELJE GRADA GRAZA

Pomoć u komunikaciji
za škole

GRAZ
INTEGRATION

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	4
Einleitende Worte	5
Formulare, Ansuchen	6
Daten des Kindes.....	6
Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten.....	7
Wohnungswechsel.....	7
Urlaubsansuchen.....	8
Zeugnisformular/Lehrplan.....	9
Freigegegenstände/Unverbindliche Übungen.....	12
Beurteilung.....	13
Schulbesuchsbestätigung.....	13
Physische und psychische Gesundheit	14
Hygiene.....	14
Krankheitsverdacht.....	14
Rauchverbot.....	14
Vorsicht „Laus-Alarm“.....	15
Zeckenschutzimpfung.....	16
Schulsozialarbeit.....	17
Schulpsychologie.....	18
Kontakt mit Eltern	19
Einladung zum Gespräch.....	19
Leistungsbeurteilung.....	20
Klassenforum.....	20
Elternsprechtage.....	21
Elternabend.....	22
Einladung/Vorladung in die Direktion.....	22
Elternverein – Information.....	23
Mitteilungsheft/Elternheft.....	23
Pünktlichkeit.....	23

In unserem Elternheft finden Sie Informationen zu den häufigsten Themen der Eltern-Schule Kommunikation. Die Texte dienen als Kommunikationshilfe – ihre Übernahme im Wortlaut stellt für PädagogInnen keine Verpflichtung dar. Die Abteilung für Bildung und Integration der Stadt Graz ist bei Erstellung der Inhalte um größtmögliche Sorgfalt bemüht. Es kann jedoch keinerlei Haftung für Richtigkeit, Vollständigkeit oder Aktualität übernommen werden. Wir behalten uns auch ausdrücklich das Recht vor, Teile des Elternheftes jederzeit zu verändern, zu ergänzen oder zu löschen.

SADRŽAJ

Predgovor	4
Uvodna riječ	5
Obrasci, zamolbe	6
Podaci o djetetu.....	6
Nedostajuća dokumentacija/nedostajući podaci.....	7
Promjena prebivališta.....	7
Zamolba za godišnji odmor.....	8
Obrazac svjedodžbe/nastavni plan.....	9
Izvannastavne aktivnosti/neobvezatne vježbe.....	12
Ocjenjivanje.....	13
Potvrda o pohađanju škole.....	13
Fizičko i psihičko zdravlje	14
Higijena.....	14
Sumnja na bolest.....	14
Zabrana pušenja.....	14
Oprez: "Upozorenje na uši".....	15
Cijepljenje protiv krpelji.....	16
Školski socijalni rad.....	17
Školska psihologija.....	18
Kontakt s roditeljima	19
Poziv na razgovor.....	19
Ocjena uspjeha.....	20
Vijeće roditelja razreda.....	20
Dan primanja roditelja.....	21
Roditeljska večer.....	22
Poziv za dolazak u upravu.....	22
Udruga roditelja – Informacija.....	23
Knjižica s obavijestima/knjižica za roditelje.....	23
Točnost.....	23

U našoj Knjižici za roditelje naći ćete informacije o najčešćim temama u komunikaciji između roditelja i škole. Tekstovi služe kao pomoć u komunikaciji – njihovo doslovno preuzimanje ne predstavlja za pedagoge i pedagoginje nikakvu obvezu. Odjel za obrazovanje i integraciju grada Graza nastoji u najvećoj mogućoj mjeri savjesno sastaviti ovu knjižicu. Međutim, ne može se preuzeti nikakvo jamstvo za točnost, potpunost ili aktualnost. Izričito zadržavamo pravo da dijelove Knjižice za roditelje u bilo kojem trenutku promijenimo, dopunimo ili obrišemo.

Schulveranstaltungen/Schulbezogene Veranstaltungen	24
Wandertag.....	24
Exkursion.....	25
Theater oder Kino.....	25
Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche.....	26
Eislaufen/Schwimmen.....	26
Den Unterricht betreffend	27
Sprechstunde.....	27
Geldbeträge.....	27
Förderunterricht.....	28
Unterrichtsbeginn, -schluss.....	28
Ferientermine.....	29
Deutschförderung.....	29
Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin.....	29
Schularbeitstermine.....	30
Hausübungen/Hausaufgaben.....	31
Entschuldigungsschreiben.....	31
Fehlende Entschuldigung.....	32
Schulsachen.....	32
Schulsachen für den Werkunterricht.....	33
Unterrichtsmaterialien.....	34
Einverständniserklärung Bildaufnahmen.....	35
Sonstiges	36
Schulfest/Abschlussfest.....	36
Schulmilch, Milch.....	36
Glossar	37
Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft.....	37

Školska događanja/događanja koja se odnose na školu	24
Izlet s pješačenjem.....	24
Izlet.....	25
Kazalište ili kino.....	25
Tečaj skijanja, sportski tjedan, školski tjedan na selu.....	26
Klizanje/plivanje.....	26
Nastava	27
Sat primanja.....	27
Novčani iznosi.....	27
Dopunska nastava.....	28
Početak i kraj nastave.....	28
Školski praznici.....	29
Dodatno učenje njemačkog jezika.....	29
Izvanredan učenik / izvanredna učenica.....	29
Termini za školske zadaće.....	30
Vježbe/domaće zadaće.....	31
Ispričnica.....	31
Izostala ispričnica.....	32
Školske stvari.....	32
Školske stvari za nastavu domaćinstva.....	33
Nastavni materijali.....	34
Izjava o odobrenju snimanja.....	35
Ostalo	36
Školska priredba/završna priredba.....	36
Mlijeko u školi, mlijeko.....	36
Kazalo pojmova	37
Najvažniji pojmovi u Knjižici za roditelje.....	37

VORWORT

Liebe Lehrer und Lehrerinnen,
liebe Eltern,
liebe Erziehungsberechtigte!

Die Zusammenarbeit von Eltern und Lehrern beziehungsweise Lehrerinnen ist ein zentraler Faktor für eine erfolgreiche Schullaufbahn von Kindern. In unseren Schulen sind Eltern herzlich willkommen und ihre Beteiligung an der Bildung ihrer Kinder ist den Pädagogen und Pädagoginnen ein großes Anliegen. Guter Kontakt, Interesse an der Entwicklung der Kinder und regelmäßige Gespräche unterstützen die Schüler und Schülerinnen beim Lernen. Insbesondere auch das Mitteilungsheft ist ein unverzichtbares Instrument, wenn es um die Kommunikation zwischen Schule und Erziehungsberechtigten geht. Mir als Bildungs- und Integrationsstadtrat ist es wichtig, dass alle Väter und Mütter bzw. Erziehungsberechtigte, das Mitteilungsheft gut nutzen können. Daher wurden die wichtigsten Mitteilungen aus dem Pflichtschulbereich gesammelt und in 13 Sprachen übersetzt.

Das vorliegende aktualisierte „Elternheft“ soll einen Beitrag zu einem besseren Verständnis und Miteinander leisten. Letztendlich geht es darum, gemeinsam die Talente der Kinder aktiv zu fördern.

Ihr
Kurt Hohensinner, MBA

Stadtrat für Bildung, Integration, Sport, Soziales, Jugend und Familie

PREDGOVOR

Dragi učitelji i učiteljice,
dragi roditelji,
dragi skrbnici!

Suradnja roditelja i nastavnika odnosno nastavnica središnji je čimbenik uspješnog školovanja djece. U našim školama roditelji su dobro došli i njihovo sudjelovanje u obrazovanju njihove djece vrlo je važno svim pedagogima i pedagoginjama. Dobar kontakt, interes za razvoj djece i redovni razgovori pružaju potporu učenicima i učenicama u njihovom učenju. Napose je knjižica s obavijestima nezaobilazan instrument, kada se radi o komunikaciji između škole i osoba koje brinu o odgoju djece. Meni kao gradskom vijećniku odgovornom za obrazovanje i integraciju vrlo je važno da svi očevi i sve majke, odn. skrbnici mogu dobro koristiti knjižicu s obavijestima. Iz tog su razloga najvažnije obavijesti na području obvezatnog školovanja prikupljene i prevedene na 13 jezika.

Ova aktualizirana "Knjižica za roditelje" predstavlja doprinos boljem razumijevanju i međusobnoj komunikaciji. U konačnici radi se o tome da zajedno aktivno potičemo talente djece.

Vaš

Kurt Hohensinner, MBA

Gradski vijećnik za obrazovanje, integraciju, sport, socijalna pitanja, mladež i obitelji

EINLEITENDE WORTE

Das vorliegende „**Elternheft der Stadt Graz**“ wurde vom Geschäftsbereich Integration in Zusammenarbeit mit Professorin Katharina Lanzmaier-Ugri erarbeitet und gemeinsam mit Direktor Alexander Loretto aktualisiert.

Kommunikation ist ein wesentlicher Bestandteil der täglichen Arbeit von Pädagogen und Pädagoginnen. Spätestens mit dem Schuleintritt ihres Kindes zeigt sich, dass der Kontakt von Eltern zur Institution Schule wichtig für den Schulerfolg ist. Eltern bzw. Erziehungsberechtigte sind die wichtigsten Bezugspersonen für Schulkinder. Durch ihre Einbindung können Bildungsmaßnahmen möglichst nachhaltig und wirkungsvoll umgesetzt werden. Eine gute Kommunikation schließt nicht nur Informationslücken, sondern Eltern entwickeln auch ein größeres Verständnis für das Schulleben, und gegenseitiges Vertrauen wird gestärkt.

Das Mitteilungsheft ist ein wichtiges Element in der Kommunikation zwischen Schule und Eltern/ Erziehungsberechtigten. Die **wichtigsten Mitteilungsvorlagen**, die in der Pflichtschule vorkommen können, wurden von uns gesammelt und in **sechs Bereiche** gegliedert.

Neben Deutsch wurde das „Elternheft der Stadt Graz“ in weitere **13 Sprachen** übersetzt. Am Ende findet sich eine Übersicht über die **wichtigsten Begriffe**, die im Elternheft vorkommen. Wir hoffen, dass es Pädagogen und Pädagoginnen in ihrer täglichen Arbeit und in der Kommunikation mit den Eltern eine Unterstützung ist.

Wir wünschen ein erfolgreiches Schuljahr!
Ihr Team des Geschäftsbereiches Integration

UVODNA RIJEČ

Ovu „**Knjižicu za roditelje grada Graza**“ sastavio je Odjel za integraciju u suradnji s BEd profesoricom Katharinom Lanzmaier-Ugri i aktualizirao zajedno s direktorom Alexanderom Lorettom.

Komunikacija je bitan sastavni dio svakodnevnog rada pedagoga i pedagoginja. Najkasnije u trenutku kada Vaše dijete krene u školu postaje jasno da je kontakt roditelja s institucijom škole bitan za uspjeh u školi. Roditelji, odn. skrbnici najvažnije su osobe za školsku djecu. Njihovim uključenjem obrazovne se mjere mogu realizirati maksimalno trajno i učinkovito. Dobra komunikacija ne popunjava samo informacijske praznine, nego i roditelji razvijaju veći stupanj razumijevanja za školski život, a jača se i međusobno povjerenje.

Knjižica s obavijestima važan je element u komunikaciji između škole i roditelja/skrbnika. Prikupili smo **najvažnije predloške obavijesti**, koje se mogu pojaviti u obveznoj školi i podijelili ih u **šest područja**.

“Knjižica za roditelje grada Graza” na njemačkom jeziku prevedena je na daljnjih **13 jezika**. Na kraju se nalazi pregled **najvažnijih pojmova** koji se pojavljuju u Knjižici za roditelje. Nadamo se da će knjižica pedagoginjama i pedagozima biti od velike pomoći u njihovom svakodnevnom radu te u komunikaciji s roditeljima.

Želimo Vam uspješnu školsku godinu!
Vaš tim – Odjel za integraciju

FORMULARE, ANSUCHEN

Daten des Kindes

Name des Kindes

Adresse

Geburtsdatum, -ort Staatsbürgerschaft

Muttersprache Religionsbekenntnis

Name, Beruf, Adresse des Vaters

..... Kind bei Vater mitversichert

Name, Beruf, Adresse der Mutter

..... Kind bei Mutter mitversichert

Krankenkasse & Versicherungsnummer

 zu Hause  Arbeitsplatz

Besuch eines Kindergartens ja nein Wo?

Besuch einer Vorschulklasse ja nein Wo?

a. o. Schüler / Schülerin ja nein

Angabe der Schullaufbahn

Mein Kind reagiert auf bestimmte Substanzen allergisch:

ja nein Wenn ja, auf welche:

.....

Unterschrift

OBRASCI, ZAMOLBE

Podaci o djetetu

Ime djeteta

Adresa

Datum i mjesto rođenja Državljanstvo

Materinji jezik Vjeroispovijest


Ime, zanimanje i adresa oca

..... Dijete osigurano preko oca

Ime, zanimanje i adresa majke

..... Dijete osigurano preko majke

Zdravstveno osiguranje + broj osiguranja

 kod kuće  na poslu

Dijete je išlo u dječji vrtić da ne Gdje?

Dijete je išlo u predškolski razred da ne Gdje?

Izvanredni(-a) učenik/učenica da ne

Podaci o pohađanju škole

Moje dijete je alergično na određene supstancije:

da ne Ako da, na koje:

.....

potpis

Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten

Bitte bringen Sie folgende/noch fehlende Unterlagen in die Schule:

- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Reisepass
- Meldezettel
- Zeugnisse
- E-Card bzw. Versicherungsnummer
- Taufschein
- Impfnachweis

.....
Unterschrift

Wohnungswechsel

Ab dem werde ich in
wohnen.

Die neue Adresse lautet

.....

.....
Unterschrift

Zur Bekanntgabe eines neuen Wohnsitzes legen Sie bitte
den neuen Meldezettel in der Schule vor.

Nedostajuća dokumentacija/nedostajući podaci

Molimo Vas da u školu donesete sljedeću dokumentaciju/dokumentaciju koja nedostaje:

- rodni list
- domovnicu
- putovnicu
- prijavu prebivališta
- svjedodžbe
- e-karticu, odn. broj osiguranja
- krsni list
- dokaz o cijepljenju

.....
potpis

Promjena prebivališta

Od stanovat ću u

Nova adresa glasi

.....

.....
potpis

Radi obavijesti o novom prebivalištu molimo Vas da u školi
predočite novu potvrdu o prebivalištu.

Urlaubsansuchen

Ich (Name und Adresse des/der Erziehungsberechtigten)

.....

.....

ersuche um Bewilligung des Fernbleibens vom Unterricht für

meinen Sohn meine Tochter

.....

der Klasse für die Zeit vom

bis

Begründung:

.....

.....

.....

Unterschrift

Zamolba za godišnji odmor

Ja (ime i adresa osobe koja brine o odgoju djeteta)

.....

.....

molim za odobrenje izostanka s nastave

mog sina moje kćeri

.....

..... razreda u vremenu od

do

Obrazloženje:

.....

.....

.....

potpis

Zeugnisformular/Lehrplan

Gegenstände in der Pflichtschule

Pflichtgegenstände: Der Unterricht ist verpflichtend und es erfolgt eine Beurteilung.

Freigegegenstände: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt eine Beurteilung.

Verbindliche Übungen: Die Teilnahme ist verpflichtend und es erfolgt keine Beurteilung.

Unverbindliche Übungen: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt keine Beurteilung.

Volksschule – Vorschulstufe:

Religion

Sachbegegnung

Verkehrserziehung

Sprache und Sprechen, Vorbereitung auf Lesen und Schreiben

Mathematische Früherziehung

Singen und Musizieren

Rhythmisch-musikalische Erziehung

Bildnerisches Gestalten

Werkerziehung

Bewegung und Sport

Spiel

Obrazac svjedodžbe/nastavni plan

Predmeti u u obveznoj školi

Obvezni predmeti: nastava je obvezatna i vrši se ocjenjivanje.

Izvannastavne aktivnosti: sudjelovanje je obvezatno samo nakon prijave djeteta za jednu školsku godinu. Vršiti se ocjenjivanje.

Nakon prijave sudjelovanje je obvezatno godinu dana; s ocjenjivanjem;

Obvezatne vježbe: sudjelovanje je obvezatno i ne vrši se ocjenjivanje.

Neobvezatne vježbe: sudjelovanje je obvezatno samo nakon prijave djeteta za jednu školsku godinu. Ne vrši se ocjenjivanje.

Osnovna škola – predškolski razred:

Vjeronauk

Priroda i društvo

Prometni odgoj

Jezik i govor, priprema za čitanje i pisanje

Rani matematički odgoj

Pjevanje i muziciranje

Ritmičko-glazbeni odgoj

Likovno oblikovanje

Tehnički odgoj

Sport i kretanje

Igra

Volksschule 1.–4. Stufe:

Pflichtgegenstände:

Religion
Sachunterricht
Deutsch, Lesen, Schreiben
Mathematik
Musikerziehung
Bildnerische Erziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Bewegung und Sport

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung

Förderunterricht nach Bedarf

Unverbindliche Übungen:

Chorgesang
Spielmusik
Bewegung und Sport
Darstellendes Spiel
Musikalisches Gestalten
Bildnerisches Gestalten
Lebende Fremdsprache
Interessen- und Begabungsförderung
Muttersprachlicher Unterricht

Osnovna škola 1.–4. razred:

Obvezni predmeti:

Vjeronauk
Priroda i društvo
Njemački, čitanje i pisanje
Matematika
Glazbeni odgoj
Likovni odgoj
Tehnički odgoj/rad s tekstilom
Tjelesni odgoj

Obvezatne vježbe:

Živi strani jezik
Prometni odgoj

Dodatna nastava po potrebi

Neobvezatne vježbe:

Zborni pjevanje
Instrumentalna glazba
Kretanje i sport
Dramsko-scenska nastava
Glazbeno oblikovanje
Likovno oblikovanje
Živi strani jezik
Poticanje interesa i darovitosti
Nastava iz materinjeg jezika

Weitere Gegenstände in der Allgemeinen Sonderschule und Neuen Mittelschule (NMS)

Pflichtgegenstände:

Lebende Fremdsprache
Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung
Geographie und Wirtschaftskunde
Geometrisches Zeichnen
Biologie und Umweltkunde
Physik
Chemie
Ernährung und Haushalt

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung
Berufsorientierung

Unverbindliche Übungen:

Verkehrserziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Einführung in die Informatik
Lebende Fremdsprache
Schach

Daljnji predmeti u Općoj školi za djecu s posebnim potrebama (Allgemeine Sonderschule) i u Novoj srednjoj školi (Neue Mittelschule, NMS)

Obvezatni predmeti:

Živi strani jezik
Povijest i sociologija/političko obrazovanje
Zemljopis i ekonomija
Geometrijsko crtanje
Biologija i ekologija
Fizika
Kemija
Prehrana i domaćinstvo

Obvezatne vježbe:

Živi strani jezik
Prometni odgoj
Profesionalna orijentacija

Neobvezatne vježbe:

Prometni odgoj
Tehnički odgoj/rad s tekstilom
Uvod u informatiku
Živi strani jezik
Šah

Freigegegenstände – mit Beurteilung /Unverbindliche Übungen

An unserer Schule gibt es folgende kostenlose Angebote:

Schulchor am von bis Uhr.

Blockflötenunterricht am von bis Uhr.

Bewegung und Sport am von bis Uhr.

Fussball/Volleyball/Basketball am von bis Uhr.

Interessen- und Begabungsförderung am von bis
..... Uhr.

Darstellendes Spiel am von bis Uhr.

Schach am von bis Uhr.

Ich melde mein Kind zu folgenden Freigegegenständen/Unverbindlichen Übungen an:

.....

Nach der Anmeldung ist die Teilnahme für ein Schuljahr verpflichtend.

.....

Unterschrift

Izvannastavne aktivnosti – s ocjenom /Neobvezatne vježbe

Na našoj školi postoji ponuda sljedećih besplatnih aktivnosti:

Školski zbor dana od do sati.

Nastava iz blok flaute dana od do sati.

Kretanje i sport dana od do sati.

Nogomet/odbojka/košarka dana od do sati.

Poticanje interesa i darovitosti dana od do sati.

Dramsko-scenska nastava dana od do sati.

Šah dana od do sati.

Prijavljujem svoje dijete na sljedeće izvannastavne aktivnosti/neobvezatne vježbe:

.....

Nakon prijave sudjelovanje je obvezatno za jednu školsku godinu.

.....

potpis

Beurteilung

Die Leistung wird mit folgenden Noten beurteilt:

- Sehr gut (1)
- Gut (2)
- Befriedigend (3)
- Genügend (4)
- Nicht genügend (5)

Das Verhalten:

- Sehr zufriedenstellend
- Zufriedenstellend
- Wenig zufriedenstellend
- Nicht zufriedenstellend

Schulbesuchsbestätigung

Außerordentliche Schüler und Schülerinnen erhalten am Ende des ersten Semesters eine Schulnachricht. Am Ende des Schuljahres (oder wenn sie vorzeitig die Schule verlassen) erhalten sie eine Schulbesuchsbestätigung, in der ihre Leistung beurteilt wird. Keine Leistungsbeurteilung erhalten sie in den Gegenständen, in denen sie auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse die entsprechende Leistung nicht erbringen können.

Ocjenjivanje

Uspjeh u učenju ocjenjuje se sljedećim ocjenama:

- odličan (1)
- vrlo dobar (2)
- dobar (3)
- dovoljan (4)
- nedovoljan (5)

Vladanje:

- vrlo uzorno
- uzorno
- nije uzorno
- loše

Potvrda o pohađanju škole

Izvanredni učenici i učenice dobivaju na kraju prvog semestra školsku obavijest. Na kraju školske godine (ili ako prijevremeno napuste školu) dobivaju potvrdu o pohađanju škole u kojoj se ocjenjuje njihov uspjeh. Uspjeh se neće ocjenjivati iz predmeta u kojima oni zbog nedostatnog znanja njemačkog jezika nisu mogli postići odgovarajući uspjeh.

PHYSISCHE UND PSYCHISCHE GESUNDHEIT

Hygiene

Wir ersuchen Sie höflich, bei Ihrem Kind auf regelmäßige Körperpflege zu achten, damit der Kontakt mit den Mitschülern und Mitschülerinnen nicht leidet.

.....
Unterschrift

Krankheitsverdacht

Wir glauben, dass Ihr Kind krank ist. Wir bitten Sie daher, mit Ihrem Kind einen Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.

.....
Unterschrift

Rauchverbot

Das Rauchen ist in der Schule sowie auf schulischen Freiflächen für alle ausnahmslos verboten. Eine Missachtung des Rauchverbotes ist eine Verwaltungsübertretung, für die eine Geldstrafe verhängt werden kann.

FIZIČKO I PSIHIČKO ZDRAVLJE

Higijena

Ljubazno Vas molimo da vodite računa o redovitoj tjelesnoj higijeni svog djeteta, kako zbog toga ne bi trpjeli kontakti s drugim učenicima i učenicama.

.....
potpis

Sumnja na bolest

Vjerujemo da je Vaše dijete bolesno. Stoga Vas molimo da sa svojim djetetom posjetite liječnika/liječnicu.

.....
potpis

Zabrana pušenja

Pušenje u školi kao i na otvorenim školskim površinama zabranjeno je svima bez izuzetaka. Ne-poštivanje zabrane pušenja je upravni prekršaj za koji se može izreći novčana kazna.

Vorsicht „Laus-Alarm“

Information an die Eltern: Vorsicht, in der Klasse/Schule besteht vereinzelt Verdacht auf Kopfläuse.

Liebe Eltern,
besonders zu Schulbeginn im Herbst und im Frühling haben Kopfläuse Hochsaison. Die kleinen Tiere sind jedoch ungefährlich und übertragen auch keine Krankheiten. Ihr Auftreten hat nichts mit mangelnder Hygiene zu tun. Sie verbreiten sich rasch von Kopf zu Kopf und fühlen sich auch auf den saubersten Köpfen wohl.

Wichtig ist, dass man die Läuse schnell wieder los wird. Sobald bei Ihrem Kind, in seinem Freundeskreis oder bei Schul- und Spielkameraden Läuse entdeckt werden, gilt es daher, rasch zu handeln.

Sobald man Kopfläuse entdeckt hat, sollte umgehend eine äußerliche Behandlung mit einem guten Anti-Laus-Mittel erfolgen.

Lassen Sie sich dazu am besten bei der Auswahl des geeigneten Mittels in der Apotheke oder von einem Arzt/einer Ärztin beraten. Fragen Sie nach, was bei der Anwendung besonders zu beachten ist.

Auch sollten alle anderen Familienmitglieder auf Lausbefall untersucht und bei Bedarf sofort mitbehandelt werden.

Haben Sie bitte keine falsche Scham und informieren Sie bitte unverzüglich die Schule, wenn Sie bei Ihrem Kind Läuse entdeckt haben, damit auch andere Kinder möglichst rasch auf Lausbefall kontrolliert werden können!

Vielen Dank!

.....
Unterschrift

Oprez: "Upozorenje na uši"

Informacija za roditelje: Oprez, u razredu / školi postoji sumnja da pojedini učenici/-ce imaju uši glave.

Dragi roditelji,
naročito na početku školske godine te u jesen kao i u proljeće glavna je sezona pojave uši glave. Ove male životinje su, međutim, bezopasne i ne prenose nikakve bolesti. Njihova pojava nema ništa s nedostatnom higijenom. One se šire vrlo brzo od glave do glave i odlično se osjećaju i na najčišćoj glavi.

Važno je riješiti se uši što je moguće brže. Čim se u krugu prijatelja Vašeg djeteta ili kod drugih učenika u školi ili prijatelja za igru otkriju uši, mora se brzo djelovati.

Čim se otkriju uši glave, mora se protiv njih odmah djelovati dobrim sredstvom protiv uši za vanjsku primjenu.

Posavjetujte se u ljekarni ili s liječnikom/liječnicom prilikom izbora najprikladnijeg sredstva. Raspitajte se na što treba naročito obratiti pozornost prilikom primjene.

Također treba pregledati i ostale članovi obitelji, jesu li i oni dobili uši, kako bi se po potrebi i oni mogli istovremeno liječiti.

Nemojte se lažno sramiti, odmah informirajte školu, ako ste kod svog djeteta otkrili uši, kako bi se što je moguće brže moglo prekontrolirati i drugu djecu, jesu li i ona dobila uši!

Hvala lijepa!

.....
potpis

Zeckenschutzimpfung

Die Schulleitung setzt Sie davon in Kenntnis, dass in der Schule eine Impfkation gegen FSME („Zeckenschutzimpfung“) stattfindet.

Da die Teilnahme an Lehrausgängen, Wandertagen und anderen Schulveranstaltungen VERPFLICHTEND ist, sollten Sie die Impfung im Interesse Ihres Kindes vornehmen lassen.

Am findet in der Schule eine freiwillige Zeckenschutz-Impfkation statt.

Die Impfung kostet €,- .

Bitte geben Sie diesen Betrag Ihrem Kind am in die Schule mit.

Bitte vergessen Sie nicht am Tag der Impfkation Ihrem Kind die unterschriebene Einverständniserklärung, den Impfpass und das Geld mitzugeben!

.....
Unterschrift

Cijepljenje protiv krpelji

Uprava škole Vas obavještava da se u školi provodi akcija cijepjenja protiv FSME („cijepljenje protiv krpelji“).

Kako je sudjelovanje na terenskoj nastavi - hodanju u prirodi i drugim školskim događanjima OBVEZATNO, u interesu je Vašeg djeteta da ga date cijepiti.

Dana u školi se provodi dobrovoljna akcija cijepjenja protiv krpelji.

Cijepljenje košta €,- .

Molimo Vas da Vaše dijete ovaj iznos donese sa sobom u školu do

Na dan akcije cijepjenja nemojte zaboraviti svome djetetu dati potpisanu izjavu o suglasnosti, knjižicu cijepjenja i novac!

.....
potpis

Schulsozialarbeit

An unserer Schule gibt es in diesem Schuljahr ein Angebot der Schulsozialarbeit. Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterinnen arbeiten direkt an der Schule und unterstützen Kinder, Eltern und Lehrer/Lehrerinnen während des Schuljahres. Das Angebot ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.

Die Schulsozialarbeit unterstützt Sie und Ihr Kind zum Beispiel bei folgenden Anliegen:

- Wenn sich Ihr Kind in einer schwierigen Situation befindet, sich über etwas Sorgen macht oder mit jemandem sprechen möchte.
- Wenn Sie Unterstützung bei Formularen benötigen.
- Wenn Sie Fragen zum österreichischen Schulsystem, zu Deutschkursen, Nachhilfe-, Freizeit- oder Ferienangeboten haben.
- Wenn es Konflikte mit Lehrern/Lehrerinnen oder anderen Schülern/Schülerinnen gibt.

Die Schulsozialarbeit führt auch Workshops in Schulklassen durch und bietet regelmäßig und kostenlos Aktivitäten am Nachmittag zur Freizeitgestaltung an.

Wenn Sie oder Ihr Kind Sorgen oder Probleme haben und Hilfe benötigen, können Sie sich an den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin oder an die Schulsozialarbeit wenden:

.....

.....

Školski socijalni rad

U našoj školi u ovoj školskoj godini postoji ponuda usluga socijalnog rada u školi. Školski socijalni radnik/školska socijalna radnica rade neposredno u školi i pružaju podršku djetetu, roditeljima i nastavnicima/nastavnicama tijekom školske godine. Ponuda je besplatna, dobrovoljna i povjerljiva.

Školski socijalni rad pruža Vama i Vašem djetetu podršku primjerice u sljedećim stvarima:

- Ako se Vaše dijete nalazi u nekoj teškoj situaciji, brine se oko nečega ili želi s nekim razgovarati.
- Ako Vam je potrebna podrška u svezi s obrascima.
- Ako imate pitanja o austrijskom školskom sustavu, tečajevima njemačkog jezika, ponudi instrukcija, sadržaja u slobodno vrijeme ili tijekom školskih praznika.
- Ako postoje konflikti s nastavnicima/nastavnicama ili drugim učenicima/učenicama.

Školski socijalni rad provodi i radionice u školskim razredima te nudi redovno i besplatno poslijepodnevne aktivnosti u svrhu organizacije slobodnog vremena.

Ako Vi ili Vaše dijete imate briga ili problema i potrebna Vam je pomoć, možete se obratiti razredniku/razrednici ili školskom socijalnom radu:

.....

.....

Schulpsychologie

Um einige Fragen zum Verhalten/zur schulischen Leistung Ihres Kindes

.....

zu klären, würden wir gerne den Schulpsychologen/die Schulpsychologin zu Rate ziehen. Dafür müsste eine schulpsychologische Untersuchung Ihres Kindes durchgeführt werden. Sie werden über die Fragen, die die Schule an den Schulpsychologen/die Schulpsychologin richtet, genau informiert. Sie haben natürlich die Möglichkeit, vor und nach der Untersuchung mit dem Schulpsychologen/der Schulpsychologin zu sprechen.

Ich bin mit der schulpsychologischen Untersuchung meines Kindes,

Schüler Schülerin der Klasse einverstanden.

Über die Ergebnisse der Untersuchung dürfen auch informiert werden:

Schulleitung	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Lehrer/Lehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Beratungslehrer/Beratungslehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Sozialarbeiter/Sozialarbeiterin des Jugendamtes	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein

Datum

.....

Unterschrift

Školska psihologija

Kako bismo razjasnili neka pitanja u svezi s ponašanjem/školskim uspjehom Vašeg djeteta,

.....

rado bismo se posavjetovali sa školskim psihologom/školskom psihologinjom. U tu svrhu bi školski psiholog trebao obaviti pregled Vašeg djeteta. Točno ćemo Vas informirati o pitanjima koja će škola uputiti školskom psihologu/školskoj psihologinji. Vi, naravno, imate mogućnost prije i poslije pregleda razgovarati sa školskim psihologom/školskom psihologinjom.

Sporazuman(-na) sam da školski psiholog/školska psihologinja pregleda moje dijete,

učenika učenicu razreda.

O rezultatima pregleda smije se izvijestiti:

upravu škole	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> ne
nastavnika/nastavnicu	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> ne
nastavnika-savjetnika/ nastavnicu-savjetnicu	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> ne
školskog socijalnog radnika/ školsku socijalnu radnicu	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> ne
socijalnog radnika / socijalnu radnicu Ureda za mladež	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> ne

datum

.....

potpis

KONTAKT MIT ELTERN

Einladung zum Gespräch

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

- Der Schulpsychologe/die Schulpsychologin
 - Der Beratungslehrer/die Beratungslehrerin
 - Der Schularzt/die Schulärztin
 - Der Sozialarbeiter/die Sozialarbeiterin
 - Der Direktor/die Direktorin
- möchte gerne mit Ihnen sprechen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

- Ich kann zu diesem Termin in die Schule kommen.
- Ich kann diesen Termin leider nicht wahrnehmen und bitte daher um einen neuen Termin.

.....

Unterschrift

KONTAKT S RODITELJIMA

Poziv na razgovor

Molimo Vas da dana u sati dođete u školu.

- Školski psiholog/školska psihologinja
 - Nastavnik-savjetnik/nastavnica-savjetnica
 - Školski liječnik/školska liječnica
 - Socijalni radnik/socijalna radnica
 - Direktor/direktorica
- bi želio/željela razgovarati s Vama.

Prevoditelj/prevoditeljica je prisutan/prisutna
 Prevoditelj/prevoditeljica nije prisutan/prisutna.

- Mogu doći u školu u zakazano vrijeme.
- Nažalost ne mogu doći u zakazano vrijeme pa Vas stoga molim za novi termin.

.....

potpis

Leistungsbeurteilung

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit leider verschlechtert.

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

.....
Unterschrift

Klassenforum

Am findet in der Schule um Uhr eine Klassenforumssitzung statt. Am Beginn des Schuljahres wird beim Klassenforum für die Eltern jeder Klasse ein Klassenelternvertreter/eine Klassenelternvertreterin gewählt und bei der ersten Klassenforumssitzung über Organisatorisches und viele wichtige Themen abgestimmt. Daher sollten Sie an diesen Treffen teilnehmen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme. Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

Ocjena uspjeha

Opći uspjeh Vašeg djeteta u posljednje se vrijeme jako poboljšao.

Radujem se zbog toga.

Opći uspjeh Vašeg djeteta se u posljednje vrijeme nažalost pogoršao.

Molimo Vas da dana u sati dođete u školu.

.....
potpis

Vijeće roditelja razreda

Dana u školi se u sati održava sjednica vijeća roditelja razreda. Na početku školske godine na vijeću roditelja razreda bira se za roditelje svakog razreda predstavnik/predstavnica roditelja razreda i prilikom prve sjednice vijeća roditelja glasa se o organizacijskim pitanjima i mnogim važnim temama. Stoga biste trebali nazočiti ovim sastancima.

Prevoditelj/prevoditeljica je prisutan/prisutna
 Prevoditelj/prevoditeljica nije prisutan/prisutna.

.....
Potpis razrednika/razrednice

Primio(-la) sam poziv na znanje.

Doći ću.
 Neću doći.

.....
potpis

Elternsprechtage

Am findet in der Schule ein Elternsprechtage statt.

Am Elternsprechtage haben Sie die Möglichkeit mit allen Lehrkräften Ihres Kindes zu sprechen.

Die Lehrer und Lehrerinnen stehen Ihnen von bis Uhr für ein Gespräch zur Verfügung.

- Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

- Ich komme.
 Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

Dan primanja roditelja

Dana u školi se održava dan primanja za roditelje. Na dan primanja roditelja imate mogućnost razgovora sa svim nastavnicima/nastavnicama svog djeteta.

Nastavnici i nastavnice stoje Vam na raspolaganju za razgovor od do sati.

- Prevoditelj/prevoditeljica je prisutan/prisutna
 Prevoditelj/prevoditeljica nije prisutan/prisutna.

.....
Potpis razrednika/razrednice

Primio(-la) sam poziv na znanje.

- Doći ću.
 Neću doći.

.....
potpis

Elternabend

Am findet um Uhr ein Elternabend in unserer Klasse statt.

Am Elternabend werden wichtige Themen besprochen,
bitte kommen Sie im Interesse des Kindes.

- Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

Wenn möglich, bringen Sie bitte jemanden mit, der für Sie übersetzen kann.

.....
Unterschrift

Einladung/Vorladung in die Direktion

Sie werden am um Uhr zu
einer Aussprache in die Direktion der Schule gebeten.

.....
Unterschrift des Schulleiters/der Schulleiterin

- Ich bestätige den Empfang der Einladung zur Aussprache und
werde zu diesem Termin erscheinen.
 Ich kann diesen Termin leider nicht einhalten und bitte daher um einen neuen Termin.

.....
Unterschrift

Roditeljska večer

Dana u sati održava se roditeljska večer u našem razredu.

Na roditeljskoj večeri razgovara se o bitnim temama pa Vas stoga molimo da dođete, jer je to u
interesu Vašeg djeteta.

- Prevoditelj/prevoditeljica je prisutan/prisutna
 Prevoditelj/prevoditeljica nije prisutan/prisutna.

Ako je moguće, povedite nekoga sa sobom tko Vam može prevoditi.

.....
potpis

Poziv za dolazak u upravu

Pozivamo Vas da dana u sati
dođete na razgovor u upravu škole.

.....
potpis direktora/direktorice škole

- Potvrđujem primitak poziva na razgovor i doći ću u zakazano vrijeme.
 Nažalost ne mogu doći u zakazano vrijeme pa Vas stoga molim za novi termin.

.....
potpis

Elternverein – Information

Der Beitritt zum Elternverein ist freiwillig.

Der Mitgliedsbeitrag für ein Schuljahr kostet €,- .

.....

Unterschrift

Mitteilungsheft/Elternheft

Kontrollieren Sie bitte täglich das Mitteilungsheft Ihres Kindes und unterschreiben Sie die Eintragungen. Somit weiß der Lehrer/die Lehrerin, dass Sie die Eintragungen zur Kenntnis genommen haben.

So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.

.....

Unterschrift

Pünktlichkeit

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind pünktlich in die Schule kommt.

.....

Unterschrift

Udruga roditelja – Informacija

Pristupanje udruzi roditelja je dobrovoljno.

Članarina za jednu školsku godinu iznosi €,-.

.....

potpis

Knjižica s obavijestima/knjižica za roditelje

Molimo Vas da svaki dan kontrolirate Knjižicu s obavijestima svog djeteta i da potpišete unose. Na taj način nastavnik/nastavnica zna da ste unose primili na znanje. Time ćete spriječiti da Vam ne promaknu važne informacije.

.....

potpis

Točnost

Molimo Vas da vodite brigu u tome da Vaše dijete dođe na vrijeme u školu.

.....

potpis

SCHULVERANSTALTUNGEN/ SCHULBEZOGENE VERANSTALTUNGEN

Wandertag

Am haben wir einen Wandertag nach/zum

..... geplant.

Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause, genügend zu trinken, feste Schuhe und einen Regenschutz mit (z. B. einen Regenmantel, eine Regenjacke mit Kapuze – bitte keinen Regenschirm) .

Wir fahren mit dem Zug/dem Bus/der Straßenbahn. Kosten: €,- .

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag für die Fahrtkosten bis in die Schule mit.

Abfahrt bei der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr.

.....

Unterschrift

ŠKOLSKA DOGAĐANJA/ DOGAĐANJA KOJA SE ODRUŠE NA ŠKOLU

Izlet s pješačenjem

Dana planirali smo učeniki izlet s pješačenjem u/do

.....

Molimo Vas da svom djetetu date zdravu ušinu, dovoljno tekućine za piti, čvrstu obuću i zaštitu od kiše (npr. kišnu kabanicu, jaknu za kišu s kapucom – nemojte mu dati kišobran) .

Idemo vlakom/autobusom/tramvajem. Troškovi: €,- .

Molimo Vas da svom djetetu date novac u školu za pokrivanje putnih troškova do

.....

Polazak iz škole u sati.

Povratak u školu u sati.

.....

potpis

Exkursion

Am machen wir eine Exkursion nach/zu

.....

Abfahrt von der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Theater oder Kino

Am gehen wir ins Theater/Kino. Titel der Aufführung/des Films:

.....

Treffpunkt: um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Izlet

Dana organiziramo izlet u/do

.....

Polazak iz škole u sati.

Povratak u školu u sati. Troškovi: €,-

Molimo Vas da svom djetetu date novac u školu do

.....

potpis

Kazalište ili kino

Dana idemo u kino/kazalište. Naslov predstave/filma:

.....

Sastajalište: u sati.

Povratak u školu u sati. Troškovi: €,-

Molimo Vas da svom djetetu date novac u školu do

.....

potpis

Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche

Wir fahren vom bis nach

..... auf Schikurs/Sportwoche/Schullandwoche.

Die Kosten betragen €.....,-.

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

Falls Sie es nicht wünschen, dass Ihr Kind daran teilnimmt, muss es während dieser Zeit den Unterricht in einer anderen Klasse besuchen.

.....

Unterschrift

Eislaufen/Schwimmen

Wir gehen ab bis zum jeden

von bis Uhr gemeinsam

Eislaufen Schwimmen. Kosten: €.....,-

Bitte Schlittschuhe Badesachen mitbringen.

Kosten für Fön/Entlehngebühr: €.....,-.

.....

Unterschrift

Tečaj skijanja, sportski tjedan, školski tjedan na selu

Od do idemo u

.....
na tečaj skijanja/sportski tjedan/ školski tjedan na selu.

Troškovi iznose €.....,-.

Molimo Vas da svom djetetu date novac u školu do

Ako ne želite da Vaše dijete sudjeluje u ovim aktivnostima, onda ono mora tijekom tog razdoblja pohađati nastavu u drugom razredu.

.....

potpis

Klizanje/plivanje

Od pa do idemo svakog

od do sati zajedno na klizanje na plivanje

Troškovi: €.....,-

Molimo ponesite sa sobom klizaljke stvari za kupanje.

Troškovi za fen/za najam opreme: €.....,-.

.....

potpis

DEN UNTERRICHT BETREFFEND

Sprechstunde

An jedem habe ich von bis

..... Uhr Sprechstunde.

Wenn Sie mit mir sprechen möchten, kommen Sie bitte in dieser Zeit zu mir in die Schule.

.....

Unterschrift

Geldbeträge

Ich bitte Sie um €,- für

.....

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe den Betrag von €,- für

.....

dankend erhalten.

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

NASTAVA

Sat primanja

Svakog (e) imam sat primanja od do

..... sati.

Ako želite razgovarati sa mnom, molim Vas da u to vrijeme dođete k meni u školu.

.....

potpis

Novčani iznosi

Molim Vas za €,- za

.....

.....

potpis razrednika/razrednice

Sa zahvalnošću potvrđujem primitak iznosa od,- za

.....

.....

potpis razrednika/razrednice

Förderunterricht

Ihr Kind nimmt ab am Förderunterricht teil.

Der Förderunterricht findet an jedem

in der Klasse in der Zeit von bis

..... Uhr statt.

.....

Unterschrift

Unterrichtsbeginn, -schluss

Am endet der Unterricht um Uhr.

Am beginnt der Unterricht erst um Uhr.

.....

Unterschrift

Dopunska nastava

Vaše dijete od pohađa dopunsku nastavu.

Dopunska nastava održava se svakog(e)

u razredu u vremenu od do

..... sati.

.....

potpis

Početak i kraj nastave

Dana nastava završava u sati.

Dana nastava počinje tek u sati.

.....

potpis

Ferientermine

Die

beginnen am/enden am

Der Unterricht am letzten Schultag vor den Ferien dauert von

bis Uhr.

Der Unterricht nach den Ferien beginnt am und dauert von

..... bis Uhr.

.....

Unterschrift

Deutschförderung

Beim Einstieg ins österreichische Schulsystem erfolgt eine Überprüfung der Deutschkenntnisse. Wenn Ihr Kind die Unterrichtssprache Deutsch nicht ausreichend beherrscht, um dem Unterricht folgen zu können, wird es als außerordentlicher Schüler/außerordentliche Schülerin aufgenommen. Es erhält während des Unterrichts in einer eigenen Gruppe oder integrativ Deutschförderung. Nach jedem Semester findet eine Überprüfung der Deutschkenntnisse statt.

Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin

Den Status „außerordentlicher Schüler“/„außerordentliche Schülerin“ bekommen Kinder dann, wenn sie dem Unterricht aufgrund mangelnder Deutschkenntnisse nicht folgen können. Sie erhalten Deutschförderung und müssen nicht beurteilt werden. Diesen Status kann ein Schüler/eine Schülerin maximal zwei Jahre lang behalten.

Školski praznici

.....

počinju/završavaju

Zadnjeg dana škole prije početka praznika nastava traje od

do sati.

Nastava nakon praznika počinje i traje od

..... do sati.

.....

potpis

Dodatno učenje njemačkog jezika

Prilikom ulaska u austrijski školski sustav vrši se provjera znanja njemačkog jezika. Ako Vaše dijete ne vlada u dostatnoj mjeri njemačkim jezikom kao nastavnim jezikom, kako bi mogao pratiti nastavu, onda se dijete upisuje kao izvanredni učenik/izvanredna učenica. On/ona tijekom nastave u svojoj grupi ili integrativno pohađa dopunsku nastavu iz njemačkog jezika. Nakon svakog semestra vrši se provjera znanja njemačkog jezika.

Izvanredan učenik / izvanredna učenica

Status „izvanrednog učenika“/„izvanredne učenice“ djeca dobivaju onda, kada zbog nedostatnog poznavanja njemačkog jezika ne mogu pratiti nastavu. Oni dobivaju dodatnu nastavu iz njemačkog jezika i ne mora ih se ocijeniti. Ovaj status učenik/učenica mogu zadržati najviše dvije godine.

Schularbeitstermine

In Deutsch, Mathematik, Englisch finden die Schularbeiten im

1. Halbjahr im 2. Halbjahr
an folgenden Tagen statt:

Termine – Deutsch Schularbeiten

.....

Termine – Mathematik Schularbeiten

.....

Termine – Englisch Schularbeiten

.....

.....
Unterschrift

Termini za školske zadaće

Školske zadaće iz predmeta njemački jezik, matematika, engleski jezik pišu se u

1. polugodištu u 2. polugodištu
sljedećih dana:

termini – njemački jezik - školske zadaće

.....

termini – matematika - školske zadaće

.....

termini – engleski jezik - školske zadaće

.....

.....
potpis

Hausübungen/Hausaufgaben

Ich bitte Sie, die Hausaufgaben Ihres Kindes regelmäßig durchzusehen.
Bitte lassen Sie sich täglich von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).

.....

Unterschrift

Entschuldigungsschreiben

Mein Sohn Meine Tochter

.....

hat von bis die Schule nicht besucht.

Grund dafür war

.....

Krankheit
 Arztbesuch

Datum

.....

Unterschrift

Vježbe/domaće zadaće

Molim Vas da redovito kontrolirate domaće zadaće svog djeteta.
Dajte da Vam dijete svaki dan nešto pročita (oko 10 minuta).

.....

potpis

Ispričnica

Moj sin Moja kćer

.....

od do nije pohađao/pohađala nastavu.

Razlog za to bio/bila je

.....

bolest
 posjet liječniku

datum

.....

potpis

Fehlende Entschuldigung

Ihr Kind

.....

hat vom bis den Unterricht versäumt.

Wir bitten um die Angabe des Grundes:

.....

.....

Unterschrift

Schulsachen

Ihr Kind braucht für die Schule

.....

.....

Bitte geben Sie diese Dinge spätestens bis zum

Ihrem Kind mit in die Schule.

.....

Unterschrift

Izostala ispričnica

Vaše dijete

.....

od do nije pohađalo nastavu.

Molimo Vas da nam navedete razlog:

.....

.....

potpis

Školske stvari

Vaše dijete treba za školu

.....

.....

Molimo Vas da ove stvari date svom djetetu da ih donese u školu najkasnije do

.....

.....

potpis

Schulsachen für den Werkunterricht

Bitte für den Werkunterricht mitbringen:

- Häkelnadel
- Stricknadel
- Wollreste
- Schere
- Nähnadel
- Stoffreste
- Zwirn
- Klebstoff

.....

.....

.....

Unterschrift

Školske stvari za nastavu domaćinstva

Za nastavu domaćinstva sa sobom donesite:

- iglu za kukićanje
- iglu za pletenje
- ostatke vune
- škare
- iglu za šivanje
- ostatke tkanine
- konac
- lje pilo

.....

.....

.....

potpis

Unterrichtsmaterialien

Wir benötigen für die kommende Schulzeit folgende Gegenstände:

- Bleistifte
- Buntstifte
- Bleistiftspitzer
- Buntpapier
- Filzstifte
- Hefte
- Heftumschläge: rot grün blau gelb weiß
- Lineal
- Klebstoff
- Federschachtel
- Pinsel
- Schere
- Jausensackerl
- Trinkflasche
- Turnsackerl
- Turnhose
- Turnschuhe
- Radiergummi
- Füllfeder
- Zirkel
- Taschenrechner
- Zeichenpapier
- Geo-Dreieck
- Wasserfarben
- Wachskreiden

.....
Unterschrift

Nastavni materijali

U idućem školskom razdoblju u školi su nam potrebne sljedeće stvari:

- olovke
- bojice
- šiljilo za olovke
- papir u boji
- flomastere
- bilježnice
- omoti za bilježnice: crveni zeleni plavi žuti bijeli
- ravnalo
- ljepilo
- pernica
- kist
- škare
- vrećica za užinu
- boca
- vrećica za stvari za tjelesni odgoj
- gimnastičke hlačice
- tenisice
- gumica
- nalivpero
- šestar
- džepno računalo
- papir za crtanje
- geo trokut
- vodene bojice
- voštane krede

.....
potpis

Einverständniserklärung Bildaufnahmen

Ich bin damit einverstanden, dass mein Kind

.....

in der Schule oder bei Schulveranstaltungen und schulbezogenen Veranstaltungen fotografiert wird und eines/mehrere Fotos meines Kindes für folgende Veröffentlichungsmöglichkeiten verwendet werden:

Fotos werden ohne Namenangabe weitergegeben.

- Aushang von Fotos (z. B. in der Schule)
- Printmedien (z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren)
- Internet (z. B. Website der Schule, eines Theaters, der Stadt Graz)
- Soziale Medien (z. B. Facebook)
- Weitergabe von Gruppenfotos in digitaler Form (z. B. CD, USB-Stick)
- Film- und Tonaufnahmen (die evtl. öffentlich präsentiert werden
z. B. im Fernsehen, Radio, Website der Schule)
- Keine Veröffentlichung

Sie können diese Einverständniserklärung jederzeit durch ein Schreiben widerrufen.

Außerdem bestätige ich mit meiner Unterschrift, dass ich mir weitergegebene Fotos anderer Kinder nur für den privaten Zweck verwende und diese nicht auf sozialen Medien und anderen Seiten im Internet veröffentliche.

.....

Unterschrift

Izjava o odobrenju snimanja

Sporazuman/Sporazumna sam da se moje dijete

.....

fotografira u školi ili prilikom školskih događanja i događanja u svezi sa školom te da se jedna ili više fotografija mog djeteta može/mogu koristiti za sljedeće mogućnosti objavljivanja:

Fotografije će se proslijediti bez navođenja imena.

- izlaganje fotografija (npr. u školi)
- tiskani mediji (npr. novine, časopisi, brošure)
- internet (npr. mrežna stranica škole, kazališta, grada Graza)
- društvene mreže (npr. Facebook)
- prosljeđivanje skupnih fotografija u digitalnom obliku (npr. CD, USB štapić)
- video i audio snimke (koje će se eventualno prikazati npr. na televiziji, radiju, mrežnoj stranici škole)
- nema objavljivanja fotografija

Vi ovu izjavu o odobrenju možete povući dopisom u svakom trenutku.

Osim toga svojim potpisom potvrđujem da ću fotografije druge djece koje su mi prosljeđene koristiti samo u privatne svrhe i da ih neću objavljivati na društvenim mrežama i drugim stranicama na internetu.

.....

potpis

SONSTIGES

Schulfest/Abschlussfest

Wir veranstalten am um Uhr ein Schulfest,
zu dem wir Ihre ganze Familie herzlich einladen.

Wo?

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

.....

Unterschrift

Schulmilch, Milch

An unserer Schule besteht die Möglichkeit, folgende Getränke zu bestellen:

Milch €.....,-

Kakao €.....,-

Joghurella/Joghurtdrink €.....,-

Fruchtmilch €.....,-

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

Die Bezahlung erfolgt beim Klassenlehrer/der Klassenlehrerin

in Bar per Erlagschein.

.....

Unterschrift

OSTALO

Školska priredba/završna priredba

Dana u sati organiziramo školsku priredbu
na koju srdačno pozivamo cijelu Vašu obitelj.

Gdje?

Radujemo se Vašem dolasku!

.....

potpis

Mlijeko u školi, mlijeko

U našoj školi mogu se naručiti sljedeći napici:

mlijeko €.....,-

kakao €.....,-

Joghurella/tekući jogurt €.....,-

voćno mlijeko €.....,-

Molimo križićem označite odgovarajuće.

Plaćanje se vrši razredniku/razrednici

u gotovini općom uplatnicom.

.....

potpis

GLOSSAR

Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft

Ab-/Anmeldung
Abfahrt
Ansuchen
Aufgaben
Badesachen
Badeanzug/Badehose
Bildaufnahmen
Daten des Kindes
Einverständniserklärung
Eislaufen
Elternabend
Elternsprechtag
Elternverein
Elternvorladung
Entschuldigung
Erziehungsberechtigter/Erziehungsberechtigte
Exkursion
Fernbleiben vom Unterricht
Geburtsurkunde
Gesundheit
Geldbetrag
Hausschuhe
Hausübung
Hygiene

KAZALO POJMOVA

Najvažniji pojmovi u Knjižici za roditelje

Prijava/Odjava
Polazak
Zamolba
Zadacé
Stvari za kupanje
Kupaći kostim/kupaće gaće
Snimke
Podaci o djetetu
Izjava o odobrenju
Klizanje
Roditeljska večer
Dan primanja roditelja
Udruga roditelja
Poziv roditeljima
Ispričnica
Skrbnik/skrbnica
Izlet
Izostanak s nastave
Rodni list
Zdravlje
Novčani iznos
Papuče
Domaća zadaća
Higijena

Impfpass
Impfung – Zeckenimpfung
Jause
Kind
Kino
Klassenforum
Kontakt mit Eltern
Kopfläuse
Kosten
Krankenkasse
Krankheitsverdacht
Lausalarm
Leistung
Lesung
Meldezettel
Mitteilungsheft
Meldepflicht
Neue Mittelschule – NMS
Obst
Polytechnische Schule
Psychologe/Psychologin
Pünktlichkeit
Regenschutz
Rückkehr
Schikurs
Schuhe
Schularbeit
Schularbeitstermine
Schularzt
Schule
Schuleinschreibung

Knjižica cijepljenja
Cijepljenje – cijepljenje protiv krpelji
Užina
Dijete
Kino
Vijeće roditelja razreda
Kontakt s roditeljima
Uši glave
Troškovi
Zdravstveno osiguranje
Sumnja na bolest
Upozorenje na uši
Uspjeh
Književna večer
Prijava prebivališta
Knjižica s obavijestima
Obveza prijave
Nova srednja škola (Neue Mittelschule, NMS)
Voće
Politehnička škola
Psiholog/psihologinja
Točnost
Zaštita od kiše
Povratak
Tečaj skijanja
Cipele
Školska zadaća
Termini za školske zadaće
Školski liječnik
Škola
Upis u školu

Schüler/Schülerin
Schulfest
Schullandwoche
Schullaufbahn
Schulmilch
Schulnachricht
Schulpsychologe/Schulpsychologin
Schulsachen
Schulveranstaltung
Schwimmen
Sportwoche
Sprechstunde
Staatsbürgerschaftsnachweis
teilnehmen
Telefonnummer
Termin
Theater
Titel
Treffpunkt
Turnschuhe
Unterricht
Unterrichtsbeginn/Unterrichtsschluss
Unterrichtsgegenstände
Unterschrift
unverbindliche Übung
Urlaubsansuchen
verpflichtende Teilnahme
Versicherungsanstalt
Versicherungsnummer
Volksschule
Vorladung in die Direktion

Učenik/učenica
Školska priredba
Školski tjedan na selu
Pohađanje škole
Školsko mlijeko
Školska obavijest
Školski psiholog/školska psihologinja
Školske stvari
Školsko događanje
Plivanje
Sportski tjedan
Sat primanja
Domovnica
sudjelovati
Telefonski broj
Termin
Kazalište
Titula
Sastajalište
Tenisice
Nastava
Početak nastave/kraj nastave
Nastavni predmeti
Potpis
Neobvezatne vježbe
Zamolba za godišnji odmor
Obvezatno sudjelovanje
Osiguravajuće društvo
Broj osiguranja
Osnovna škola
Poziv za dolazak u upravu

vorlesen
Vorschulklasse
Wandertag
Wochentage
Wohnungswechsel
Zeckenschutzimpfung
Zeugnis
Zeugnisformular

Wochentage:

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

Ferienzeiten:

Sommerferien
Herbstferien
Weihnachtsferien
Semesterferien
Osterferien
Schulautonome Tage
Feiertage

pročitati
Predškolski razred
Izlet s pješačenjem
Dani u tjednu
Promjena prebivališta
Cijepljenje protiv krpelji
Svjedodžba
Obrazac svjedodžbe

Dani u tjednu:

ponedjeljak
utorak
srijeda
četvrtak
petak
subota
nedjelja

Školski praznici:

ljetni praznici
jesenski praznici
božićni praznici
zimski praznici
uskrсни praznici
samostalni slobodni dani škole
praznici

IMPRESUM

Vlasnik medija i izdavač

Stadt Graz, Odjel za obrazovanje i integraciju
Keesgasse 6, 8011 Graz

Voditelj projekta

Odjel za integraciju
integrationsreferat@stadt.graz.at
graz.at/integration

Uz ljubaznu potporu:

Katharine Lanzmaier-Ugri, BEd

Posebna zahvalnost:

direktoru Alexanderu Lorettu
2. izdanje, prosinac 2018.

Layout

achtzigzehn - Konzept & Gestaltung GmbH

Prijevod

hoiss - Übersetzungsbüro
Wielandgasse 14-16, 8010 Graz
uebersetzungen-hoiss.at

Fotografije

Grad Graz / Foto Fischer